

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 45 (2018)  
**Heft:** 3

**Vorwort:** Let sleeping dogs continue to lie  
**Autor:** Lehtinen, Marko

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Let sleeping dogs continue to lie

- 5 Mailbag
- 6 Focus
  - Kosovo celebrates its 10th Independence Day – Switzerland joins in the festivities
- 10 Politics
  - Focus on the media – results of the referendums held on 4 March
- 13 Society
  - Rental bikes are taking over Swiss cities
  - Local radio stations receive a boost from digital technology
- 17 Literature series
  - Adolf Muschg's wanderlust took him to Japan
  - News from around the world
- 18 Culture
  - A Grammy for Switzerland – a profile of the violinist Patricia Kopatchinskaja
- 20 Sport
  - Vladimir Petkovic, Switzerland's head coach, looks ahead to the World Cup
- 22 OSA news
- 26 news.admin.ch
- 28 Images
- 30 Books/Sounds
- 32 This and that/News in brief



There has been some bad news for the Swiss Abroad. When Tim Guldinmann stepped down from the National Council in March, the Swiss Abroad lost their most powerful voice in Parliament. The SP politician was the first Swiss Abroad ever to be elected to the National Council, but he is now standing down after just two and a half years in the middle of the legislative term. The main reason? It has been too difficult to "live in one place and conduct politics in another". Living in Berlin and being a politician in Berne clearly did not work out.

Guldinmann's departure adds fuel to the fire in an emotionally charged debate. Should a Swiss Abroad even be allowed to enter political life in Switzerland? How can somebody living in Berlin have a feel for what is best for Switzerland? And those who would like to take things a step further in this debate may make their voices heard after Guldinmann's decision to step down. Should the Swiss Abroad even have the right to vote in Switzerland? Should someone who has spent decades living in Tasmania or Taiwan be able to influence life in their far-away homeland? Especially as they don't generally even have to live with the consequences?

Such arguments are understandable, whether you support them or not. On the other hand, shouldn't Swiss citizens be allowed to vote on Swiss issues regardless of where they live? They too have fundamental rights, including the right to vote. Many of them are only living abroad temporarily. They are working and living in the Swiss community abroad before returning to Switzerland. In that case, they definitely have to live with the outcome of referenda and elections. Some ballots also concern the Swiss Abroad directly.

It is a contentious issue. Fortunately, the debate has been very restrained thus far following Guldinmann's premature departure. Instead of questioning the rights of the Swiss Abroad, most Swiss people have acknowledged the departure of the SP National Councillor with regret or at least with a shrug of the shoulders. Let's hope this remains the case and that sleeping dogs continue to lie.

I too would like to take the opportunity to say goodbye to you in this issue of "Swiss Review". After an intensive period as editor-in-chief of this magazine, I am returning to my native Basel to embark on a new challenge in my career. Thank you all for your faith in me!

MARKO LEHTINEN, EDITOR-IN-CHIEF